الملاحق

الملحق ١ : إرشادات إجراء المقابلات

PEDOMAN WAWANCARA

Informan: **1. Pengasuh Pondok Pesantren**

2. Guru/Ustadz Bahasa Arab

3. Santri

A. Pedoman Wawancara untuk Pengasuh Pondok

1. Bagaimana kebijakan penggunaan bahasa Arab di Pondok Pesantren Teknologi Pertanian Al-Islam?
2. Apakah seluruh santri diwajibkan menggunakan bahasa Arab dalam komunikasi sehari-hari?
3. Bagaimana pelaksanaan program penggunaan bahasa Arab di lingkungan pondok?
4. Menurut Bapak/Ibu, apakah masih ditemukan kesalahan penggunaan kosakata bahasa Arab oleh santri?
5. Faktor apa yang menyebabkan kesalahan tersebut?
6. Bagaimana upaya pondok dalam memperbaiki penggunaan bahasa Arab santri?
7. Apakah terdapat evaluasi terhadap penggunaan bahasa Arab di lingkungan pondok?

B. Pedoman Wawancara untuk Guru/Ustaz Bahasa Arab

1. Bagaimana kemampuan kosakata bahasa Arab santri secara umum?
2. Bentuk penyelewengan kosakata apa yang paling sering ditemukan?
3. Pada situasi seperti apa penyelewengan tersebut biasanya muncul?
4. Apakah kesalahan tersebut dipengaruhi oleh bahasa Indonesia atau bahasa daerah?
5. Bagaimana cara guru mengoreksi kesalahan penggunaan kosakata?

6. Faktor apa yang menurut Bapak/Ibu paling dominan menyebabkan penyelewengan kosakata?
7. Apa upaya yang dilakukan agar santri menggunakan kosakata secara tepat?
8. Apakah lingkungan pesantren sudah cukup mendukung pembiasaan bahasa Arab?

C. Pedoman Wawancara untuk Santri

1. Sejak kapan Anda belajar bahasa Arab?
2. Seberapa sering Anda menggunakan bahasa Arab dalam komunikasi sehari-hari?
3. Dalam situasi apa Anda paling sering menggunakan bahasa Arab?
4. Apakah Anda pernah mengalami kesulitan memilih kosakata bahasa Arab yang tepat?
5. Apa penyebab kesulitan tersebut?
6. Apakah bahasa Indonesia atau bahasa daerah memengaruhi penggunaan bahasa Arab Anda?
7. Bagaimana jika Anda tidak mengetahui kosakata bahasa Arab yang tepat?
8. Apakah guru atau teman biasanya mengoreksi kesalahan penggunaan kosakata?
9. Menurut Anda, apakah lingkungan pondok membantu meningkatkan kemampuan berbahasa Arab?
10. Apa saran Anda agar penggunaan kosakata bahasa Arab di pondok menjadi lebih baik?

KISI-KISI WAWANCARA

Fokus Penelitian	Indikator	Sumber Data
Bentuk penyelewengan kosakata	Kesalahan pemilihan kata, penyimpangan makna, penggunaan kata tidak sesuai konteks	Santri, Guru

Faktor penyebab	Interferensi bahasa Indonesia/daerah, keterbatasan kosakata, lingkungan, kebiasaan	Santri, Guru, Pengasuh
Upaya mengatasi	Pembiasaan bahasa Arab, koreksi guru, evaluasi bahasa	Guru, Pengasuh
Penggunaan bahasa Arab	Frekuensi dan situasi penggunaan bahasa Arab	Santri

الملحق ٢: إرشادات الملاحظة

PEDOMAN OBSERVASI

Judul Penelitian : Penyelewengan Pemakaian Kosakata Bahasa Arab dalam Percakapan Sehari-hari Santri Pondok Pesantren Teknologi Pertanian Al-Islam Desa Kambitin Kecamatan Tanjung Kabupaten Tabalong Provinsi Kalimantan Selatan

Tujuan Observasi : Untuk memperoleh data mengenai bentuk-bentuk penyelewengan pemakaian kosakata bahasa Arab dalam percakapan sehari-hari santri serta situasi yang melatarbelakanginya.

No.	Aspek yang Diamati	Indikator
1.	Penggunaan bahasa Arab	Santri menggunakan bahasa Arab dalam komunikasi sehari-hari.
2.	Situasi komunikasi	Percakapan berlangsung di kelas, asrama, masjid, kantin, halaman, dan lingkungan pondok.
3.	Pemakaian kosakata	Penggunaan kosakata sesuai atau tidak sesuai dengan makna sebenarnya.
4.	Penyelewengan kosakata	Ditemukan penggunaan kosakata yang mengalami penyimpangan makna.
5.	Interferensi bahasa	Adanya pengaruh bahasa Indonesia atau bahasa daerah dalam penggunaan kosakata Arab.
6.	Respon lawan bicara	Lawan bicara memahami atau mengalami kesalahpahaman.
7.	Pembiasaan bahasa	Adanya kewajiban atau pembiasaan penggunaan bahasa Arab di pondok.
8.	Peran guru/ustaz	Guru memberikan koreksi terhadap kesalahan penggunaan kosakata.
9.	Lingkungan bahasa	Lingkungan mendukung penggunaan bahasa Arab secara aktif.
10.	Faktor penyebab	Terlihat adanya keterbatasan kosakata, kebiasaan, atau pengaruh bahasa pertama.

الملحق ٣: الوثائق



التقطت هذه الصورة مع مدير المعهد الإسلامي



التقطت هذه الصورة مع معهد اللغة العربية



الصورة أثناء اغتسال الطلاب



الصورة أثناء الجولة عند استعداد الطلاب للمذاكرة الليلية



الصورة مع قسم اللغة أثناء الجولة



الصورة أثناء استراحة الطلاب



التقطت هذه الصورة أثناء نشاط الخطابة باللغة العربية



الصورة أثناء الجولة في وقت مذاكرة الطلاب ليلا

الملحق ٤ : رسالة إذن البحث

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Jenderal Ahmad Yani Km. 4.5 Banjarmasin 70235
Telepon: (0511) 3265426; (0511) 6783136
E-mail: ftk@uin-antasari.ac.id *Website:* ftk.uin-antasari.ac.id

Nomor : B- 0342 /Un.14/III.1/PP.00.9/02/2026 02 Februari 2026
Sifat : Penting
Lampiran : 1 (Satu) Berkas
Hal : Mohon Izin Riset

Yth.Kepala Pondok Pesantren Teknologi Pertanian Al-Islam
Kabupaten Balangan

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Sehubungan rencana penelitian yang akan dilaksanakan oleh mahasiswa (i) dalam rangka penyusunan skripsi, maka dengan ini kami mohon izin serta bantuan Bapak/Ibu agar kiranya berkenan memberikan informasi/data yang diperlukan oleh :

Nama	:	Fikri Maulana Juhari
NIM	:	220101020232
Program Studi	:	Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas	:	Tarbiyah dan Keguruan
Alamat	:	Gatot Subroto, Komp. Mandastana V
No HP	:	081354701520

Kami sampaikan pula sebagai Satker berpredikat Zona Integritas Wilayah Bebas dari Korupsi (ZI-WBK) menuju Zona Integritas Wilayah Birokrasi Bersih Melayani (ZI-WBBM) UIN Antasari Banjarmasin berkomitmen terus menjaga integritas serta terus meningkatkan Kualitas kinerja dan Pelayanan.

Demikian surat keterangan ini kami sampaikan, atas perhatian dan perkenan Bapak/Ibu serta kerjasamanya yang baik kami ucapkan terimakasih.
Wassalamu'alaikum Wr.Wb

Banjarmasin, 02 Februari 2026
Wakil Dekan Bidang Akademik dan Kelembagaan,

Dr. Ahmad Salabi, S.Ag., M.Pd.
NIP 197212112008011009

Tembusan :
Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan

الملحق ٥: رسالة انتهاء البحث



معهد التّكنولوجى الزّراعى الإسلام
PONDOK PESANTREN TEKNOLOGI PERTANIAN
"AL-ISLAM"
Jln Pesantren RT 02 Desa Kambitin Kecamatan Tanjung Kode Pos 71513 No Hp. 081251197861

SURAT KETERANGAN SELESAI PENELITIAN
Nomor : 001/PPTP.AL-/17.09.07 /II/2026

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Rusdian, S. Pd, M. M
Jabatan : Pimpinan Pondok Pesantren Teknologi Pertanian Al-Islam Kambitin.

Dengan ini menerangkan bahwa mahasiswa dengan identitas :

Nama : Fikri Maulana Juhari
NIM : 220101020232
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab
Universitas : Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin

Telah selesai melakukan penelitian ilmiah, terhitung dari tanggal 1 Februari hingga 1 April 2026, dalam rangka pengumpulan data untuk penyusunan skripsi sarjana dengan judul :

"انحراف معاني المفردات في المكالمة العربية اليومية عند طلاب معهد للتّكنولوجيا الزّراعية في كمبيتين بمدينة تانجوج"

Demikian surat Keterangan ini kami buat dengan sebenarnya, semoga dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Dikeluarkan : di Kambitin
Pada Tanggal : 02 April 2026

Mudirul Ma'had

Ustadz Rusdian, S.Pd, M.M

سيرة ذاتية للباحث

الاسم بالكامل : فكري مولانا جوهري

رقم القيد : ٢٢٠١٠١٠٢٠٢٣٢

مكان وتاريخ الميلاد : كوتابارو، ١٦ نوفمبر ٢٠٠٣

الشعبية : إندونيسي

العنوان : شارع الحاج كاندا، الحيّ الثاني (*RT* 02)، قرية تانجونج سلوكا، ناحية بولاو لاوت سيلاتان، إندونيسيا.

الخبرات التربوية : المعهد الابتدائية الحكومية الثانية تانجونج سلوكا

المعهد المتوسطة الحكومية الأولى بولاو لاوت سيلاتان

معهد الإحسان الإسلامي بنتوك

جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين